

INFORMATIONEN AN DIE ÖFFENTLICHKEIT BEZÜGLICH DER VERTEILUNG VON GESICHTSMASKEN ZUM SCHUTZ VON COVID-19

Aufgrund des ministeriellen Rundschreibens vom 15. April 2020 betreffend die Verteilung von Schutzmasken an die Bevölkerung im Zusammenhang mit dem Coronavirus möchte die Koordinierungsgruppe der Gemeinde Sie über folgende Massnahmen und Anweisungen informieren:

1. VERTEILUNG VON SCHUTZMASKEN AN DIE BEVÖLKERUNG

Jeder Bürger, der in einem Schöfflinger Haushalt angemeldet ist, erhält ein Paket mit fünf chirurgischen Masken. Diese Pakete können an den von der Gemeinde eingerichteten Verteilerstellen abgeholt werden.

Personen, die fünfundsechzig Jahre oder älter sind, werden von uns beliefert. Dasselbe gilt auch für anfällige Personen, denen wir die Masken ebenfalls nach Hause liefern. Zu diesem Zweck können Sie sich unter der Nummer **54 50 61 - 251** melden.

VERTEILUNGSMODUS

Die Gemeinde hat vier Verteilerstellen eingerichtet.

Diese befinden sich:

- im Hall Polyvalent
- in der Albert Wingert Schule
- in der Lydie Schmit Schule
- in der Nelly Stein Schule



Auf der nächsten Seite finden Sie eine Liste mit den, den Verteilerstellen zugeordneten Strassen.

Ihre jeweilige Verteilerstelle wurde aufgrund der geographischen Nähe Ihres Wohnsitzes festgelegt und deshalb wären wir Ihnen sehr verbunden, wenn Sie im Rahmen ihrer Möglichkeiten auf den Gebrauch ihres Fahrzeuges verzichten würden. Auch möchten wir darauf hinweisen, dass das Abholen Ihrer Masken nicht als Ausflug anzusehen ist, und würden Sie daher bitten, dass pro Haushalt nur eine Person in unseren Verteilerzentren vorstellig wird.

Die obgenannten Verteilerstellen sind folgendermassen für Sie geöffnet:

Dienstag, den 21.04.2020, Mittwoch, den 22.04.2020 und Donnerstag den 23.04.2020 jeweils durchgehend von 8.00 Uhr bis 18.00 Uhr.

ZWECK DER SCHUTZMASKEN

Im Rahmen der Wiederaufnahme verschiedener beruflicher Aktivitäten, ist das Verteilen von Schutzmasken als begleitende Massnahme anzusehen und das Tragen eines solchen Gesichtsschutzes ist immer dann obligatorisch, wenn Sie sich in einer Situation befinden, wo das Risiko besteht, dass Sie den Mindestabstand von zwei Metern zu Ihrem Gegenüber nicht einhalten können. Dies kann zum Beispiel der Fall sein, wenn Sie zum Supermarkt gehen müssen oder zum Bäcker usw..

Selbstverständlich ist das Tragen einer Maske nicht erforderlich, wenn Sie sich zu Hause, im Kreise Ihrer Familie befinden, oder wenn Sie allein oder mit Mitbewohnern Ihres Haushalts einen Spaziergang machen.

Diejenigen, die jetzt ihre Arbeit wieder aufnehmen, werden die notwendigen Anweisungen und Schutzutensilien von ihren Arbeitgebern bekommen.

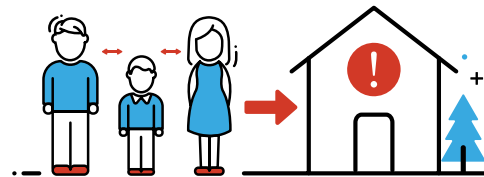
WEITERE NÜTZLICHE HINWEISE ZUM GEBRAUCH EINES NASEN- UND MUNDSCHUTZES

Es bleibt zu unterstreichen, dass, abgesehen von den von der Gemeinde verteilten Masken, selbstverständlich jeder andere Schutz, wie Sie ihn bisher vielleicht schon benutzt haben, auch weiterhin verwendet werden kann. Dies gilt für Halstücher, „Bufs“ oder Stoffmasken.

GEBRAUCHSANWEISUNG

Damit Ihre Maske Ihnen den bestmöglichen Schutz gewährt, ist es notwendig sie fachgerecht zu benutzen und die sich auf der nebenstehenden Seite befindlichen Abweisungen genauestens zu befolgen.

#BLEIFTDOMEEM



ACHTUNG!

Das Tragen der Schutzmaske entbindet Sie nicht davon sowohl den Mindestabstand von zwei Metern als auch die hygienischen Anweisungen einzuhalten.

Das Tragen einer Maske oder eines anderen Gesichtsschutzes, darf uns auf keinen Fall ein trügerisches Gefühl von Sicherheit verleihen. Die Devise lautet nach wie vor: Bleiben Sie zu Hause! Bringen Sie sich nicht unnütz in Gefahr.

Für alle weiteren Fragen betreffend Covid-19, bitten wir Sie sich an folgende helpline zu wenden:

HELPLINE OFFICE. TELEFON: 8002 8080

Danke für Ihr diszipliniertes Verhalten und bleiben Sie gesund!

Der Schöffenrat der Gemeinde Schiffingen
Paul Weimerskirch, Bürgermeister
Albert Kalmes, Schöffe
Marc Spautz, Schöffe
Carlo Lecuit, Schöffe

DIE ZUGEORDNETEN STRASSEN PRO VERTEILERSTELLE

NELLY STEIN SCHULE:

- Avenue de la Liberation
- Avenue de la Résistance
- Cité Emile Mayrisch
- Cité Europe
- Cité um Benn
- Rue de Drusenheim
- Rue de Hédange
- Rue de la Gare
- Rue de l'Industrie
- Rue du Moulin
- Z.I Monkeler & Letzerbuergerheck

LYDIE SCHMIT SCHULE:

- Rue Bellevue
- Résidence Bellevue
- Rue CM Spoo
- Rue de la Croix
- Rue de la Foret
- Rue de la Montagne
- Rue de la Paix
- Rue de l'Eglise
- Rue des Artisans
- Rue des Aulnes

- Rue des Mines
- Route d'Esch
- Rue Dicks
- Rue du Parc
- Rue Mathias Koener
- Rue Michel Noel
- Rue Michel Rasquin
- Val des Aulnes
- Rue Aloyse Kayser
- Rue Eugene Heynen

ALBERT WINGERT SCHULE:

- Op Kraizheck
- Place Grande-Duchesse Charlotte
- Hevelwee
- Chemin Vert
- Cité Dominique Baum
- Rue Dr Welter
- Rue du Fossé
- Schöfflingerberg
- Rue Pierre Frieden
- Rue Pierre Krier
- Rue Pierre Dupong
- Rue Michel Rodange

- Im Mittelsten Dorf
- Rue Jean Claus
- Rue du Pont
- Rue Albert Wingert
- Rue du Canal
- Rue Basse
- Rue des Fleurs
- Rue Jean Wilhelm
- Rue Belair

HALL POLYVALENT:

- Rue du Stade
- Chemin de Bergem
- Route de Bergem
- Cite op Soltgen
- Cite Paerchen
- Domaine de la Tour
- Dumongshaff
- Neimillen
- Quartier Wendel
- Rue Denis Netgen
- Rue de Kayl
- Rue de Noertzange
- Cite op Hudelen

CORONAVIRUS COVID-19



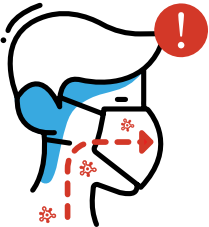
Das Tragen einer Maske oder eines ähnlichen Schutzes, der Nase und Mund verdeckt, ist empfohlen, sobald Sie sich außerhalb Ihrer Wohnung befinden.

Waschen Sie Ihre Stoffmaske täglich bei einer Mindesttemperatur von 60°.

ANWENDUNG VON MASKEN:



- Legen Sie die Maske so an, dass sie Mund und Nase abdeckt. Legen Sie sie sorgfältig an, um den Zwischenraum zwischen Gesicht und Maske zu begrenzen.
- Vermeiden Sie es die Maske während des Tragens zu berühren.
- Berühren Sie beim Ablegen der Maske nicht den vorderen Teil.
- Waschen Sie sich sorgfältig die Hände nachdem Sie die Maske angefasst oder ausgezogen haben.



Das Tragen von Masken kann ergänzend zu anderen Schutzmaßnahmen verwendet werden. Sie kann somit dazu beitragen, die Übertragung des Virus durch Personen, die unwissentlich Träger des Virus sind, zu verhindern und die Ausbreitung des Virus zu verlangsamen.

WIE KÖNNEN SIE SICH SCHÜTZEN?



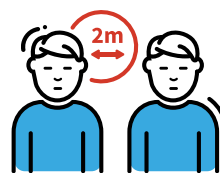
Waschen Sie sich die Hände regelmäßig und gründlich mit Wasser und Seife.



Husten oder niesen Sie in Ihren Ellbogen oder ein Papiertaschentuch.



Vermeiden Sie das Händeschütteln oder Küssen.



Vermeiden Sie engen Kontakt mit anderen Menschen.



#BleiftDoheim
Wenn möglich, bleiben Sie zuhause!



Vermeiden Sie es, Ihr Gesicht mit den Händen zu berühren.



Seien Sie respektvoll:

Bitte entsorgen Sie gebrauchte Masken und Handschuhe ordnungsgemäß.

INFORMATIONS AU PUBLIC

CONCERNANT LA DISTRIBUTION DE MASQUES DE PROTECTION CONTRE LE COVID-19

Afin de vous tenir informés en permanence, et conformément à la circulaire ministérielle 3816 du 15 avril 2020 relative à la distribution de masques de protection dans le contexte du Covid-19, le groupe de coordination à la réalisation du plan de continuité d'activité communal vous informe comme suit:

1. DISTRIBUTION DE MASQUES DE PROTECTION À LA POPULATION

Chaque personne déclarée dans un ménage, a droit à un kit de cinq masques chirurgicaux.

Vous aurez la possibilité de retirer votre/vos kits de masques aux points de distribution prévus à cet effet par la commune.

Les kits de masques destinés aux personnes vulnérables et/ou ayant atteint ou ayant dépassé l'âge de soixante-cinq ans, seront livrés par nos services aux ménages respectifs des personnes concernées, ce qui signifie que toute autre personne déclarée dans ce ménage, même si elle n'a pas atteint l'âge, recevra également son kit de masques à domicile.

Les personnes vulnérables qui n'ont pas atteint l'âge de soixante-cinq ans, pourront se faire livrer leur kit de masques sur demande, en appelant le numéro **54 50 61 - 251**.

MODE DE DISTRIBUTION

La commune a mis en place quatre points de distribution:

- au Hall Polyvalent
- à l'école Albert Wingert
- à l'école Lydie Schmit
- à l'école Nelly Stein



Sur la page suivante, vous trouverez une liste qui vous renseignera quel sera votre point de distribution.

L'affectation à un point de distribution précis a été effectuée de sorte à vous permettre de profiter du point de distribution le moins éloigné de votre domicile, et nous vous saurions gré de renoncer, dans la mesure du possible, à vous y déplacer en voiture.

Les points de distribution précités seront accessibles mardi, le 21 avril 2020, mercredi, le 22 avril 2020 et jeudi, le 23 avril 2020, de 8.00 heures à 18.00 heures.

Par ailleurs, nous tenons à souligner que le déplacement pour le retrait des masques n'est pas une excursion et dès lors, il est recommandé qu'une seule personne par ménage se déplace vers nos points de distribution.

FINALITÉ DU PORT DES MASQUES DE PROTECTION

L'utilisation des masques va de pair avec les mesures de reprise progressive de certaines activités et le port de ces masques est désormais obligatoire dans toutes les situations dans lesquelles vous risquez de ne pas pouvoir assurer la distance minimale de deux mètres par rapport à une autre personne. Ceci est par exemple le cas lors d'un déplacement au supermarché, à la boulangerie etc. ...

Il va de soi que le port d'une telle protection n'est pas requis lorsque vous êtes chez vous avec les personnes qui habitent dans votre ménage ou quand vous vous promenez seul ou avec les membres de votre ménage.

En ce qui concerne les personnes qui reprendront le travail, il appartient à leurs patrons respectifs de garantir le respect de toutes les mesures de distance et de protection.

AUTRES INFORMATIONS UTILES EN MATIÈRE DE PROTECTION FACIALE

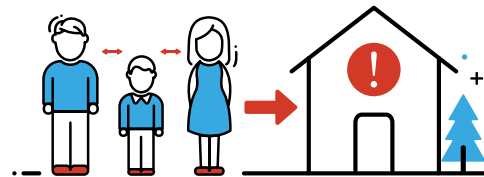
Il y a lieu de préciser qu'à côté des masques qui vous seront distribués, tous les autres moyens de protection dont vous avez éventuellement déjà fait usage jusqu'à présent, tels que des écharpes, des «buffs» ou encore des masques confectionnés en tissus, seront également valables.

MODE D'UTILISATION

Afin de garantir la meilleure protection possible, il y a lieu de manipuler les masques avec soin et surtout en respectant à la lettre les instructions qui se trouvent ci-contre.

#BLEIFTDOHEEM

RESTEZ À LA MAISON.



MISE EN GARDE

L'utilisation d'une protection faciale ne dispense ni de l'observation de la distance minimale entre les personnes, ni des gestes d'hygiène préconisés.

Le port d'un masque ou d'un autre moyen de protection ne doit en aucun cas nous donner l'impression trompeuse d'être à l'abri de l'infection! La consigne «Restez chez vous - Bleif doheem» est toujours valable. Ne faites aucun déplacement inutile pour ne pas vous exposer.

Pour tout autre renseignement de nature générale sur le Covid-19, veuillez consulter le lien ci-dessous:

HELPLINE OFFICIELLE - TÉL.: 8002 8080

Merci pour votre discipline et restez en bonne santé!

Le collège échevinal de la Commune de Schiffflange
Paul WEIMERSKIRCH, Bourgmestre
Albert KALMES, Echevin
Marc SPAUTZ, Echevin
Carlo LECUIT, Echevin

RÉPARTITION DES RUES PAR POINT DE DISTRIBUTION

ÉCOLE NELLY STEIN:

- Avenue de la Libération
- Avenue de la Résistance
- Cité Emile Mayrisch
- Cité Europe
- Cité um Benn
- Rue de Drusenheim
- Rue de Hédange
- Rue de la Gare
- Rue de l'Industrie
- Rue du Moulin
- Z.I Monkeler & Letzerbuergerheck

ÉCOLE LYDIE SCHMIT:

- Rue Bellevue
- Résidence Bellevue
- Rue CM Spoo
- Rue de la Croix
- Rue de la Forêt
- Rue de la Montagne
- Rue de la Paix
- Rue de l'Eglise
- Rue des Artisans
- Rue des Aulnes

- Rue des Mines
- Route d'Esch
- Rue Dicks
- Rue du Parc
- Rue Mathias Koener
- Rue Michel Noel
- Rue Michel Rasquin
- Val des Aulnes
- Rue Aloyse Kayser
- Rue Eugene Heynen

ÉCOLE ALBERT WINGERT:

- Op Kraizheck
- Place Grande-Duchesse Charlotte
- Hevelwee
- Chemin Vert
- Cité Dominique Baum
- Rue Dr Welter
- Rue du Fossé
- Schëfflengerbiërg
- Rue Pierre Frieden
- Rue Pierre Krier
- Rue Pierre Dupong
- Rue Michel Rodange

- Im Mittelsten Dorf
- Rue Jean Claus
- Rue du Pont
- Rue Albert Wingert
- Rue du Canal
- Rue Basse
- Rue des Fleurs
- Rue Jean Wilhelm
- Rue Belair

HALL POLYVALENT:

- Rue du Stade
- Chemin de Bergem
- Route de Bergem
- Cite op Soltgen
- Cite Paerchen
- Domaine de la Tour
- Dumongshaff
- Neimillen
- Quartier Wendel
- Rue Denis Netgen
- Rue de Kayl
- Rue de Noertzange
- Cite op Hudelen

CORONAVIRUS COVID-19



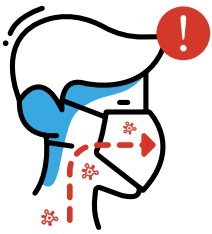
Le port d'un masque ou de tout autre dispositif permettant de recouvrir le nez et la bouche est recommandé pour tout déplacement à l'extérieur.

Lavez votre masque en tissu tous les jours et à une température de 60° minimum.

MODE UTILISATION MASQUES:



- Positionnez le masque de manière à ce qu'il couvre la bouche et le nez. Fixez-le soigneusement afin de limiter l'apparition d'ouvertures entre le visage et le masque.
- Évitez de toucher votre masque pendant la durée du port.
- Lorsque vous enlevez le masque, ne touchez pas la partie avant.
- Après avoir touché ou enlevé le masque, lavez les mains soigneusement.



Le port de masque est utilisé en complément aux autres gestes barrière. Il pourra ainsi aider à éviter la transmission du virus par les personnes qui sont porteuses du virus sans le savoir et contribuera à ralentir la propagation du virus.

COMMENT SE PROTÉGER ?



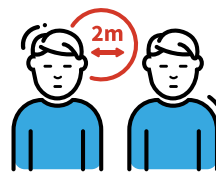
Lavez-vous régulièrement et correctement les mains à l'eau et au savon.



Toussez ou éternuez dans le pli du coude ou un mouchoir en papier.



Évitez de serrer des mains ou de faire la bise.



Évitez les contacts proches avec autres personnes.



#BleiftDoheem
Si possible, restez à la maison.



Évitez de toucher votre visage avec vos mains.



Soyez respectueux : ne jetez pas vos masques et gants n'importe où !